

Jakub Dušek

Portorická španělština se zaměřením na slovní zásobu

(Oponentský posudek bakalářské práce)

Téma práce Jakuba Duška je samo o sobě zajímavé tím, že jde o zkoumání jazyka a jazykové situace v zemi, která je součástí USA. Dalo by se očekávat, že z tohoto důvodu půjde automaticky o dominantní postavení angličtiny a pozvolný ústup dříve vneseného španělského jazyka. Mimo jiné také proto, že ostrov je součástí Velkých Antil, které byly prvním územím dobytým a kolonizovaným Španěly. Důkladná sociolingvistická studie však ukazuje, že domácím jazykem stále zůstává španělština, i když do školní výuky je zařazeno poznávání angličtiny už od 1. třídy základní školy. Autor se v práci dotýká značného množství sociolingvistických problémů, vzhledem k předpokládanému rozsahu práce však ani nemůže prozkoumat všechny jednotlivosti. I tak právě takové jednotlivosti, reflektované s nadhledem a znalostí jak obecnělingvistických východisek, tak konkrétního jazykového materiálu, činí práci zajímavou a přínosnou.

Bibliografie ukazuje, že autor se seznámil se základními pracemi k tématu, takže v zaměření na slovní zásobu dokázal postihnout a rozlišit indigenismy taínského původu, marinerismy, ale také afrikanismy, španělské a kanárské regionalismy apod., všímá si i specifíčnosti portorické frazeologie. Dotýká se také otázek portorické angličtiny, hybridní varianty spanglish a samozřejmě anglicismů v portorické slovní zásobě.

Téma je uchopeno inteligentně, je zdařile zasazeno do historicko-kulturního rámce a bezděčně se dotýká i některých otázek španělštiny v Latinské Americe.

Do textu ojediněle pronikly jevy odporující normě spisovné češtiny: *Obchodní domy (...)* udržovali obchod... (str. 10 dole); ... *Portoriko je snad jediným státem na světě, jež má tak vysoké procento...* (13); *Místo, kde se pečuje a stará o děti nízkého věku...* (32).

Nesprávně jsou citováni (v bibliografii a passim) někteří autoři se španělskými příjmeními, např. Humberto López Morales (jako MORALES, Humberto López – BUESA, Tomás Oliver – FLORES, ROMÁN, Milagros – WEINBERG, Fontanella de; BEATRIZ, María – ARRI-GOITIA, JOSÉ, Cruz de. – Seznam autorů není seřazen abecedně.

To jsou však připomínky spíše rázu formálního. Po stránce obsahové si předložená práce zaslouží ocenění za výborné zvládnutí tématu a za dobře strukturovaný výklad.

Plně doporučuji předloženou bakalářskou práci k obhajobě a předběžně ji hodnotím stupněm výborně.

V Praze dne 9. června 2013

Prof. PhDr. Bohumil Zavadil, CSc.